

P R O T O K O L

uzavřený mezi:

- Mezirezortním výborem pro jadernou bezpečnost při
Předsednictvu vlády Francie na straně jedné,
- Vládní komisí České a Slovenské Federativní Republiky
pro radiační havárie na straně druhé

v oblasti prevence, zvládnání a odstraňování následků havárií,
které by mohly postihnout zařízení využívající jadernou energii
pro mírové účely.

Mezirezortní výbor pro jadernou bezpečnost při Předsed-
nictvu vlády Francie a Vládní komise České a Slovenské Federati-
vní Republiky pro radiační havárie:

- vědomy si odpovědnosti vůči obyvatelstvu v této oblasti;
- považující za výhodné co nejúplnější vzájemné informování o
zkušenostech získaných oběma stranami;
- respektující již uzavřené smlouvy o spolupráci mezi minister-
stvy a institucemi obou zemí v oblasti jaderné bezpečnosti a
to především:
 - administrativní úmluvu z 21.6.1989 mezi Ředitelstvím
pro bezpečnost jaderných zařízení při Ministerstvu
průmyslu a Československou komisí pro atomovou ener-
gii,
 - dohodu z roku 1967 mezi Komisariátem pro atomovou e-
nergii Francouzské republiky a Československou komisí
pro atomovou energii a protokol o technické spolupráci
z 15.11.1990 (pro období 1991-1992),
 - smlouvu z 21.6.1991 mezi Ministerstvem pro životní
prostředí Francouzské republiky a Federálním výborem
pro životní prostředí České a Slovenské Federativní
Republiky;

- vycházejíce z pozitivních výsledků návštěvy francouzské delegace v České a Slovenské Federativní Republice v září 1991,

vyjadřují přání navázat spolupráci v oblasti prevence, zvládání a odstraňování následků havárií, které mohou zasáhnout zařízení využívající jadernou energii pro mírové účely

a dohodly následující:

1. Na základě tohoto protokolu je uzavřena spolupráce mezi oběma stranami v otázkách preventivních opatření a odstraňování případných následků havárií v těchto oblastech:
 - havarijní plánování,
 - všeobecná organizace za krizových situací,
 - dlouhodobá pohavarijní obnova životního prostředí,
 - výzkum týkající se pohavarijní obnovy životního prostředí,
 - průběžné informování a příprava obyvatelstva, zejména prostřednictvím hromadných sdělovacích prostředků,
 - všechny další oblasti společného zájmu a aktuální otázky jaderné bezpečnosti.

Tato spolupráce se bude rozvíjet v rámci platných právních norem obou zemí a na základě vzájemnosti.

2. Dohodnutá spolupráce bude mít následující formy:
 - bilaterální konzultace a výměna informací,
 - výměna expertíz, technických informací a zkušeností,
 - diskuse za účelem vypracování společného názoru ve všech dalších oblastech oboustranného zájmu.
3. Výměna informací bude probíhat bez omezování, kromě případů týkajících se národních pravidel jejich utajování nebo důvěrnosti. Každá strana v případě potřeby stanoví omezení, které by měly být zohledněny při využívání a šíření předávaných informací. Odpovědnost za použití nebo využívání informací předávaných podle tohoto protokolu je vždy na straně jejich příjemce.

4. Koordinační pracovníci určení oběma stranami projednají společně všechny návrhy nebo projekty spolupráce v uvedených oblastech. Za tímto účelem se jedenkrát ročně sejdou, aby upřesnili výměny a stanovili činnosti na následující rok.
5. V souladu s tímto protokolem probíhající bilaterální výměna specialistů a expertů obou stran bude finančně zajišťována podle těchto podmínek:
 - a) vysílající strana zajišťuje cestovní výdaje a denní diety specialistů,
 - b) hostitelská strana zajišťuje místo konání akce a služby spojené s průběhem akce, vnitrozemskou přepravu účastníků a v případě potřeby tlumočnický.
6. Sporné otázky týkající se výkladu nebo použití tohoto protokolu budou vyjasněny konzultacemi mezi oběma stranami.
7. Tento protokol vstoupí v platnost dnem jeho podepsání a zůstane v platnosti pokud jedna ze zúčastněných stran nerozhodne jej zrušit a to písemným oznámením šest měsíců předem.

Sepsáno v Paříži dne

ve dvou výtiscích v jazyce francouzském a českém, přičemž obě znění mají stejnou platnost.